



Brussels, 8 February 2017

5504/17

---

**Interinstitutional File:**  
**2014/0359 (NLE)**

---

JUR 32  
ENV 43  
ENT 21  
ONU 11

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Council Decision (EU) 2016/768 of 21 April 2016 on the acceptance of the Amendments to the 1998 Protocol to the 1979 Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution on Heavy Metals  
*(Official Journal of the European Union L 127 of 18 May 2016)*

---

LANGUAGE concerned: **HR**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in one language version)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: [secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu](mailto:secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu)  
(DQL Rectificatifs, Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

**ISPRAVAK**

**Odluke Vijeća (EU) 2016/768 od 21. travnja 2016. o prihvatu izmjena i dopuna Protokola o teškim metalima iz 1998. uz Konvenciju o dalekosežnom prekograničnom onečišćenju zraka iz 1979.**

*(Službeni list Europske unije L 127 od 18. svibnja 2016.)*

1. U cijeloj Odluci pojam „strana” zamjenjuje se pojmom „stranka” u odgovarajućem gramatičkom obliku.
2. U cijeloj Odluci, osim u čl. 1. drugom stavku Odluke te u naslovu izmjena i dopuna Protokola o teškim metalima iz 1988., pojam „Prilog” zamjenjuje se pojmom „Dodatak” u odgovarajućem gramatičkom obliku.
3. U cijeloj Odluci pojam „geografsko područje primjene” zamjenjuje se pojmom „zemljopisni obuhvat” u odgovarajućem gramatičkom obliku.
4. U cijeloj Odluci pojam „oblikovanje” zamjenjuje se pojmom „modeliranje” u odgovarajućem gramatičkom obliku.
5. U cijeloj Odluci pojam „Granična vrijednost emisije za prašinu” zamjenjuje se pojmom „GVE za prašinu” u odgovarajućem gramatičkom obliku.

6. Na stranici 10., u točki 6. u vezi s člankom 3. stavkom 2.a izmjena i dopuna Protokola o teškim metalima iz 1998.:

*umjesto:*

„... prije stupanja na snagu izmjene kojom se uvode nove (...) stupanja na snagu te izmjene za tu ... .”

*treba stajati:*

„... prije stupanja na snagu izmjene i dopune kojom se uvode nove (...) stupanja na snagu te izmjene i dopune za tu ... .”

7. Na stranici 10., u točki 6. u vezi s člankom 3. stavkom 2.b izmjena i dopuna Protokola o teškim metalima iz 1998.:

*umjesto:*

„... prije stupanja na snagu izmjene kojom se uvode nove (...) stupanja na snagu te izmjene za tu ... .”

*treba stajati:*

„... prije stupanja na snagu izmjene i dopune kojom se uvode nove (...) stupanja na snagu te izmjene i dopune za tu ... .”

8. Na stranici 10., u točki 7. u vezi s člankom 3. stavkom 5. točkom (a) izmjena i dopuna Protokola o teškim metalima iz 1998.:

*umjesto:*

„za one strane unutar geografskog područja primjene EMEP-a najmanje primjenom metodologija koje je odredilo upravljačko tijelo EMEP-a, a za one strane izvan geografskog područja primjene EMEP-a, primjenjujući kao smjernicu metodologiju razvijenu kroz radni plan izvršnog tijela” brišu se i zamjenjuju točkom „.”.

*treba stajati:*

„za one stranke koje se nalaze unutar zemljopisnog obuhvata EMEP-a, služeći se najmanje metodologijama koje je odredilo Upravljačko tijelo EMEP-a, a za one stranke koje se nalaze izvan zemljopisnog obuhvata EMEP-a, vodeći se metodologijama razrađenima u okviru radnog plana Izvršnog tijela” brišu se.”.

9. Na stranici 12., u točki 12. u vezi s člankom 7. stavkom 1. točkom (b) izmjena i dopuna Protokola o teškim metalima iz 1998.:

*umjesto:*

„... koji se provode o okviru Konvencije, ...;”

*treba stajati:*

„... koji se provode u okviru Konvencije, ...;”.

10. Na stranici 12., u točki 13. u vezi s člankom 7. stavkom 3. izmjena i dopuna Protokola o teškim metalima iz 1998.:

*umjesto:*

„(a) „Pravodobno prije svake godišnje sjednice” zamjenjuju se s... ;”

*treba stajati:*

„(a) „Blagovremeno prije svakog godišnjeg zasjedanja” zamjenjuju se s... ;”.

11. Na stranici 12., u točki 13. u vezi s člankom 7. stavkom 3. izmjena i dopuna Protokola o teškim metalima iz 1998.:

*umjesto:*

„(c) riječ „dostavlja” zamjenjuje se riječima „dostavljaju relevantne”.”

*treba stajati:*

„(c) iza riječi „pružiti” umeće se riječ „relevantne”.”.

12. Na stranici 12., u točki 14. u vezi s člankom 8. izmjena i dopuna Protokola o teškim metalima iz 1998.:

*umjesto:*

„14. Riječi „EMEP, koristeći odgovarajuće modele i mjerenja te pravodobno prije svake godišnje sjednice izvršnog tijela dostavlja” zamjenjuje se riječima „Na zahtjev izvršnog tijela (...) i mjerenjima, dostavljaju”.”

*treba stajati:*

„14. Riječi „EMEP će, koristeći pogodne modele i mjerenja, te pravodobno prije svakog godišnjeg zasjedanja Izvršnog tijela” zamjenjuje se riječima „Na zahtjev Izvršnog tijela (...) i mjerenjima, pružit će”.”.

13. Na stranici 12., u točki 15. u vezi s člankom 10. stavkom 4. izmjena i dopuna Protokola o teškim metalima iz 1998.:

*umjesto:*

„(a) riječi „izrađuju radni plan” zamjenjuju se riječima „razmatraju izradu plana rada”;

*treba stajati:*

„(c) iza riječi „razmatranja” dodaju se riječi „razmotriti razvoj radnog plana o daljnjim koracima.”;”.

14. Na stranici 12., u točki 15. u vezi s člankom 10. stavkom 4. izmjena i dopuna Protokola o teškim metalima iz 1998.:

*umjesto:*

„(b) riječi „smanjenja emisija u atmosferu (...)” brišu se.”

*treba stajati:*

„(b) riječi „za smanjenje emisija u atmosferu (...)” brišu se”.

15. Na stranici 13., u točki 20. u vezi s člankom 15. stavkom 3. izmjena i dopuna Protokola o teškim metalima iz 1998.:

*umjesto:*

„Svaka država ili regionalna zajednica... .”

*treba stajati:*

„Država ili regionalna zajednica... .”.

16. Na stranici 14., u točki 26. u vezi s trećom rečenicom točke 2. Dodatka V. izmjenama i dopunama Protokola o teškim metalima iz 1998.:

*umjesto:*

„Nadalje, praćenje (...) pojedinačnih vrsta, a stalno praćenje pojedinačnih... .”

*treba stajati:*

„Nadalje, praćenje (...) pojedinačnih vrsta, a kontinuirano praćenje pojedinačnih... .”

17. Na stranici 14., u točki 26. u vezi s Odjeljkom A. točkom 5. Dodatka V. izmjenama i dopunama Protokola o teškim metalima iz 1998.:

*umjesto:*

„5. Za potrebe ovog odjeljka „granična vrijednost emisije” (ELV) ili „granična... .”

*treba stajati:*

„5. Za potrebe ovog odjeljka „granična vrijednost emisije” (GVE) ili „granična... .”

18. Na stranici 14., u točki 26. u vezi s Odjeljkom A. točkom 6. Dodatka V. izmjenama i dopunama Protokola o teškim metalima iz 1998.:

*umjesto:*

„... provjerava se stalnim ili povremenim mjerenjima ili (...) tijela. Kod stalnih mjerenja pridržavanje (...) ne premašuje graničnu vrijednost emisije. Kod povremenih mjerenja ili (...) pridržavanje graničnih vrijednosti emisija postiže se ako... .”

*treba stajati:*

„... provjerava se kontinuiranim ili povremenim mjerenjima ili (...) tijela. Kod kontinuiranih mjerenja pridržavanje (...) ne premašuje GVE. Kod povremenih mjerenja ili (...) pridržavanje GVE-a postiže se ako... .”

19. Na stranici 15., u točki 26. u vezi s Odjeljkom A. točkom 7. Dodatka V. izmjenama i dopunama Protokola o teškim metalima iz 1998.:

*umjesto:*

„7. Praćenje relevantnih (...) i mjerenja parametara postupka, kao i osiguranje... .”

*treba stajati:*

„7. Praćenje relevantnih (...) i mjerenja procesnih parametara, kao i osiguranje... .”

20. Na stranici 16., u točki 26. u vezi s Odjeljkom A. točkom 9. Dodatka V. izmjenama i dopunama Protokola o teškim metalima iz 1998.:

*umjesto:*

„(a) strana može odstupiti od obveze postizanja graničnih vrijednosti emisija predviđenih u... .”

*treba stajati:*

„(a) stranka može odstupiti od obveze postizanja GVE-a predviđenih u... .”

21. Na stranici 16., u točki 26. u vezi s Odjeljkom A. točkom 9. Dodatka V. izmjenama i dopunama Protokola o teškim metalima iz 1998.:

*umjesto:*

„(b) ako je postrojenje (...) primjenjuje se granična vrijednost emisije utvrđena u stavku 8. za nova postrojenja. Granična vrijednost emisije računa se kao... ;”

*treba stajati:*

„(b) ako je postrojenje (...) primjenjuje se GVE utvrđen u stavku 8. za nova postrojenja. GVE računa se kao... ;”



22. Na stranici 20., u točki 27. u vezi sa stavkom 1. Dodatka VI. izmjenama i dopunama Protokola o teškim metalima iz 1998.:

*umjesto:*

„(a) riječi „Osim ako ovim Prilogom nije drugačije predviđeno, najkasnije šest mjeseci nakon” zamjenjuju se riječima „Ne kasnije od”;

*treba stajati:*

„(a) riječi „Osim tamo gdje je ovim Dodatkom određeno drukčije, ne kasnije od šest mjeseci nakon” zamjenjuju se riječima „Najkasnije na dan”;”.

23. Na stranici 20., u točki 29. u vezi sa stavkom 4. Dodatka VI. izmjenama i dopunama Protokola o teškim metalima iz 1998.:

*umjesto:*

„U stavku 4. riječ „Državi” zamjenjuje se riječima „Neovisno o stavku 1., svakoj strani dozvoljava se”

*treba stajati:*

„U stavku 4. riječi „Svakoj je stranci” zamjenjuju se riječima „Neovisno o stavku 1., svakoj stranci dopušteno je”.